

Unverkäufliche Leseprobe

Alle Rechte vorbehalten. Die Verwendung von Text und Bildern, auch auszugsweise, ist ohne schriftliche Zustimmung des Verlags urheberrechtswidrig und strafbar. Dies gilt insbesondere für die Vervielfältigung, Übersetzung oder die Verwendung in elektronischen Systemen.



Jorge Bucay, 1949 in Buenos Aires geboren, ist einer der einflussreichsten Gestalttherapeuten Argentiniens. Mit »Komm, ich erzähl dir eine Geschichte« gelang ihm der internationale Durchbruch als Autor. Seither hat er zahlreiche Bücher veröffentlicht, darunter auch zwei Bilderbücher. Bucays Bücher wurden in mehr als dreißig Sprachen übersetzt und haben sich über zehn Millionen Mal verkauft.

Gusti wurde vor einer ganzen Reihe von Jahren in Buenos Aires geboren, laut seiner Mutter mit einem Bleistift unter dem Arm. 1985 unternahm er eine Reise nach Europa und lebt seitdem in Barcelona. Er hat schon viele Auszeichnungen bekommen, aber die wichtigste ist die, das tun zu können, was ihm Spaß macht. *Gusti* heißt auch *Llimpi*, was auf Quechua Zeichner bedeutet.

Weitere Informationen finden Sie auf www.fischerverlage.de

Jorge Bucay

Komm, ich erzähl dir eine Geschichte

Illustrierte Jubiläumsausgabe

Aus dem Spanischen
von Stephanie von Harrach

Mit zahlreichen Illustrationen
von Gusti



FISCHER Taschenbuch



Erschienen bei FISCHER Taschenbuch
Frankfurt am Main, April 2018

Die erste Ausgabe des Bandes
erschien 2005 im Ammann Verlag, Zürich.
Die Originalausgabe erschien 1999
unter dem Titel »Déjame que te cuente ...«
bei Editorial del Nuevo Extremo, Buenos Aires.
© Jorge Bucay 1999
Der deutschen Übersetzung liegt die Ausgabe
von RBA Libros, S. A., Barcelona 2002 zugrunde.

Für die deutschsprachige Ausgabe:
© 2007 S. Fischer Verlag GmbH,
Hedderichstr. 114, D-60596 Frankfurt am Main

© for the illustrations: Gusti, 2017
Published by arrangement with UnderCover Literary Agents
Druck und Bindung: CPI books GmbH, Leck
Printed in Germany
ISBN 978-3-596-52171-5

INHALT

Der angekettete Elefant	7
Verallgemeinerungsfaktor	11
Brust oder Milch	15
Der Bumerangziegel	17
Der wahre Wert des Rings	23
Der launenhafte König	27
Die Fröschlein in der Sahne	33
Der Mann, der glaubte, er sei tot	37
Der Portier des Freudenhauses	41
Zwei Nummern kleiner	51
Tischlerei »Numero sieben«	59
Besitzansprüche	65
Gesangswettbewerb	67
Was ist das eigentlich für eine Therapie?	73
Der vergrabene Schatz	83
Wegen eines Krugs Wein	89
Allein oder in Begleitung	97
Die taube Ehefrau	105
Nicht mischen!	109
Flügel sind zum Fliegen da	117
Wer bist du?	121
Die Flußüberquerung	129
Geschenke für den Maharadscha	135
Auf der Suche nach Buddha	139
Der beharrliche Holzfäller	149
Das Huhn und die kleinen Entlein	153

Die armen Schafe	157
Der schwangere Topf	161
Der liebende Blick	167
Die Triebe des Ombú-Baums	171
Das Labyrinth	179
Der Kreis der neunundneunzig	183
Der Zentaur	195
Zweimal Diogenes	201
Zurück zu den Münzen	205
Die Uhr, die auf sieben Uhr stehenblieb	217
Linsen	221
Der König, der angebetet werden wollte	225
Die Zehn Gebote	231
Die Katze des Aschrams	237
Der Lügendetektor	243
Ich bin Peter	251
Der Traum des Sklaven	259
Die Frau des blinden Mannes	263
Die Exekution	267
Der gerechte Richter	279
Der Wahrheitsladen	293
Fragen	297
Der Dattelpalmenpflanzer	303
Selbstablehnung	309
Epilog	317
Quellen der Inspiration	325
Weiterführende Literatur	325



DER ANGEKETTETE ELEFANT

Ich kann nicht«, sagte ich. »Ich kann es einfach nicht.«
»Bist du sicher?« fragte er mich.

»Ja, nichts täte ich lieber, als mich vor sie hinzustellen und ihr zu sagen, was ich fühle... Aber ich weiß, daß ich es nicht kann.«

Der Dicke setzte sich im Schneidersitz in einen dieser fürchterlichen blauen Polstersessel in seinem Sprechzimmer. Er lächelte, sah mir in die Augen, senkte die Stimme wie immer, wenn er wollte, daß man ihm aufmerksam zuhörte, und sagte:

»Komm, ich erzähl dir eine Geschichte.«

Und ohne ein Zeichen meiner Zustimmung abzuwarten, begann er zu erzählen.

ALS ICH EIN kleiner Junge war, war ich vollkommen vom Zirkus fasziniert, und am meisten gefielen mir die Tiere. Vor allem der Elefant hatte es mir angetan. Wie ich später erfuhr, ist er das Lieblingstier vieler Kinder. Während der Zirkusvorstellung stellte das riesige Tier sein ungeheures Gewicht, seine eindrucksvolle Größe und seine Kraft zur Schau. Nach der Vorstellung aber und auch in der Zeit bis kurz vor seinem Auftritt blieb der Elefant immer am Fuß an einen kleinen Pflock angekettet.

Der Pflock war allerdings nichts weiter als ein winziges Stück Holz, das kaum ein paar Zentimeter tief in der Erde steckte. Und obwohl die Kette mächtig und schwer war, stand für mich ganz außer Zweifel, daß ein Tier, das die Kraft hatte, einen Baum mitsamt der Wurzel auszureißen, sich mit Leichtigkeit von einem solchen Pflock befreien und fliehen konnte.

Dieses Rätsel beschäftigt mich bis heute.

Was hält ihn zurück?

Warum macht er sich nicht auf und davon?

Als Sechs- oder Siebenjähriger vertraute ich noch auf die Weisheit der Erwachsenen. Also fragte ich einen Lehrer, einen Vater oder Onkel nach dem Rätsel des Elefanten. Einer von ihnen erklärte mir, der Elefant mache sich nicht aus dem Staub, weil er dressiert sei.

Meine nächste Frage lag auf der Hand: »Und wenn er dressiert ist, warum muß er dann noch angekettet werden?«

Ich erinnere mich nicht, je eine schlüssige Antwort darauf bekommen zu haben. Mit der Zeit vergaß ich das Rätsel um den angeketteten Elefanten und erinnerte mich nur dann wieder daran, wenn ich auf andere Menschen traf, die sich dieselbe Frage irgendwann auch schon einmal gestellt hatten.

Vor einigen Jahren fand ich heraus, daß zu meinem Glück doch schon jemand weise genug gewesen war, die Antwort auf die Frage zu finden:

Der Zirkuselefant flieht nicht, weil er schon seit frühester Kindheit an einen solchen Pflock gekettet ist.

Ich schloß die Augen und stellte mir den wehrlosen neugeborenen Elefanten am Pflock vor. Ich war mir sicher, daß er in diesem Moment schubst, zieht und schwitzt und sich zu befreien versucht. Und trotz aller Anstrengung gelingt es ihm nicht, weil dieser Pflock zu fest in der Erde steckt.

Ich stellte mir vor, daß er erschöpft einschläft und es am nächsten Tag gleich wieder probiert, und am nächsten Tag wieder, und am nächsten... Bis eines Tages, eines für seine Zukunft verhängnisvollen Tages, das Tier seine Ohnmacht akzeptiert und sich in sein Schicksal fügt.

Dieser riesige, mächtige Elefant, den wir aus dem Zirkus kennen, flieht nicht, weil der Ärmste glaubt, daß er es nicht *kann*.

Allzu tief hat sich die Erinnerung daran, wie ohnmächtig er sich kurz nach seiner Geburt gefühlt hat, in sein Gedächtnis eingebrannt.

Und das Schlimme dabei ist, daß er diese Erinnerung nie wieder ernsthaft hinterfragt hat.

Nie wieder hat er versucht, seine Kraft auf die Probe zu stellen.

»So ist es, Demian. Uns allen geht es ein bißchen so wie diesem Zirkuselefanten: Wir bewegen uns in der Welt, als wären wir an Hunderte von Pflocken gekettet.

Wir glauben, einen ganzen Haufen Dinge *nicht zu können*, bloß weil wir sie ein einziges Mal, vor sehr langer Zeit, damals, als wir noch klein waren, ausprobiert haben und gescheitert sind.

Wir haben uns genauso verhalten wie der Elefant, und auch in unser Gedächtnis hat sich die Botschaft eingebrannt: Ich kann das nicht, und ich werde es niemals können.

Mit dieser Botschaft, der Botschaft, daß wir machtlos sind, sind wir groß geworden, und seitdem haben wir niemals mehr versucht, uns von unserem Pflock loszureißen.

Manchmal, wenn wir die Fußfesseln wieder spüren und mit den Ketten klirren, gerät uns der Pflock in den Blick, und wir denken: *Ich kann nicht, und werde es niemals können.*«

Jorge machte eine lange Pause. Dann rückte er ein Stück heran, setzte sich mir gegenüber auf den Boden und sprach weiter:

»Genau dasselbe hast auch du erlebt, Demian. Dein Leben ist von der Erinnerung an einen Demian geprägt, den es gar nicht mehr gibt und der nicht konnte.

Der einzige Weg herauszufinden, ob du etwas kannst oder nicht, ist, es auszuprobieren, und zwar mit vollem Einsatz. Aus ganzem Herzen!«